

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:31:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bfff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Факультет романо-германских языков
Кафедра романской филологии

Согласовано управлением организации
и контроля качества образовательной
деятельности

« 10 » 06 2020 г

Начальник управления

/М.А. Миненкова/

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « 10 » 06 2020 г. № 7

Председатель

/Г.Е. Суслин/



Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Направление подготовки

45.03.02, Лингвистика

Профиль:

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский + немецкий или французский языки)

Квалификация

Бакалавр

Формы обучения

Очная

Очно-заочная

Согласовано учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации:

Протокол « 27 » 05 20 20 г. № 10

Председатель УМКом

/М.Н. Левченко /

Рекомендовано кафедрой романской
филологии:

Протокол « 14 » 05 2020 г. № 9

Зав. кафедрой

/И.В. Скуратов /

Мытищи
2020

Авторы-составители:

Митрошенкова Любовь Владимировна - кандидат филологических наук доцент.
Яковлева Анна Михайловна - кандидат филологических наук доцент.

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России № 940 от 07.08.2014г.

Год начала подготовки 2020

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| 1. Планируемые результаты обучения..... | 4 |
| 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы..... | 5 |
| 3. Объем и содержание дисциплины..... | 5 |
| 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся..... | 9 |
| 5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине..... | 11 |
| 6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины..... | 29 |
| 7. Методические указания по освоению дисциплины..... | 29 |
| 8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине..... | 30 |
| 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины..... | 30 |

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины

«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» ставит своей основной целью повышение уровня речевой культуры на иностранном (французском) языке и культуре изучаемого языка (французского), глубокое и разностороннее владение студентами предметом, возможность ведения ими по окончании университета преподавания иностранного языка на разных уровнях.

Задачи дисциплины:

- ознакомить обучающихся с особенностями компонентов структуры языка;
- сформировать у обучающихся представления о системности языка и его уровней;
- сформировать коммуникативную и межкультурную компетенцию на иностранном языке.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

ОК3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

ОПК 3 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

ОПК-5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;

ОПК 6 - владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;

ОПК7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

ОПК8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ОПК 10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

ОПК-18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной;

ПК- 16 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, компетенции, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

ПК-17 способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

ПК-18 владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» входит в вариативную часть и является дисциплиной по выбору.

Изучение данной дисциплины является заключительным этапом изучения французского языка как второго иностранного в рамках обучения в МГОУ по программе бакалавриата. Для освоения дисциплины студенты используют «входные знания», полученные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка» «Основы языкознания», «Русский язык и культура речи», «Древние языки и культуры», «История страны изучаемого языка», «Информационные технологии в лингвистике».

Освоение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» является необходимой основой для написания бакалаврской выпускной квалификационной работы, обучения в магистратуре.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Показатель объема дисциплины | Форма обучения | | |
|--|----------------|---------|--------------|
| | Очная | Заочная | Очно-заочная |
| Объем дисциплины в зачетных единицах | 20 | | |
| Объем дисциплины в часах | 720 | | |
| Контактная работа: | 360,6 | | 313 |
| Лекции | - | | - |
| Практические занятия | 356 | | 308 |
| Контактные часы на промежуточную аттестацию: | 4,6 | | 5 |
| Зачет/ зачет с оценкой | - | | 0,4 |
| Экзамен | 0,6 | | 0,6 |
| Предэкзаменационная консультация | 4 | | 4 |
| Самостоятельная работа | 340 | | 372 |
| Контроль | 19,4 | | 35 |

По очной форме обучения формой текущего контроля и промежуточной аттестации являются: экзамен в 7 и 8 семестрах.

По очно-заочной форме обучения формой текущего контроля и промежуточной аттестации являются: зачет в 7 семестре, экзамен в 8 и 10 семестре, зачет с оценкой в 9 семестре

3.2.Содержание дисциплины

| Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием | Кол-во часов | |
|---|-------------------------|-------------------------|
| | Очная | очно-заочная |
| | Практические занятия | Практические занятия |

| | | |
|--|------------|------------|
| Раздел I. Практический курс французского языка (изучение тематических лексических единиц) | | |
| Подраздел 1.1. Аналитическое чтение | 56 | 46 |
| Подраздел 1.2. Изучение тематической лексики | 78 | 58 |
| Тема 1. Путешествие. | 14 | 12 |
| Тема 2. Франция | 14 | 12 |
| Тема 3. Города Франции | 14 | 12 |
| Тема 4. Общественный транспорт в Париже (Сравнение в Париже/Москве) | 10 | 5 |
| Тема 5. Молодежь в современном обществе | 12 | 5 |
| Тема 6. Высшее образование во Франции | 14 | 12 |
| Подраздел 1.3. Домашнее чтение | 70 | 62 |
| Подраздел 1.4. Индивидуальное чтение | 30 | 30 |
| Подраздел 1.5. Газетно-публицистическая лексика | 30 | 20 |
| Раздел II. Практическая грамматика | 92 | 92 |
| Тема 1. Повторение | 16 | 16 |
| Тема 2. Синтаксис: относительные придаточные | 16 | 16 |
| Тема 3. Условное наклонение | 20 | 20 |
| Тема 4. Синтаксис: условные предложения | 20 | 20 |
| Тема 5. Сослагательное наклонение | 20 | 20 |
| Итого: | 356 | 308 |

Раздел I. Практический курс французского языка (изучение лексических единиц)

Подраздел 1.1. Аналитическое чтение

Работа, включающая анализ различных типов текстов: художественных, научных, общественно-политических; текстов страноведческого и обиходно-бытового характера. (Например, работа по учебнику «français.ru B1» 1ая часть Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина.)

Подраздел 1.2. Изучение тематической лексики

Тема 1. Путешествие. Отдых. Сборы в дорогу. Виды отдыха. Ознакомительные туристические поездки по своей стране и за рубежом, планирование и подготовка путешествия. Осмотр достопримечательностей.

Тема 2. Франция: географическое положение, природные особенности, административное деление. Политическое устройство

Тема 3. Города Франции. Крупные города Франции (Лион, Марсель, Страсбург, Париж и их достопримечательности). Преимущества жизни в большом городе.

Тема 4. Общественный транспорт в Париже: метро, автобусы. Автомашина, дорожное движение. Сравнение общественного транспорта в Москве и в Париже.

Тема 5. Молодежь в современном обществе, ее проблемы. Взаимоотношения в семье. Досуг молодежи.

Тема 6. Высшее образование. Система высшего образования. Возможности продолжения образования в высшей школе и за рубежом. Современный мир профессий, рынок труда. Проблема выбора профессии.

Подраздел 1.3. Домашнее чтение

Обсуждение содержания классического романа (например, новеллы Ги Де Мопассана). Работа над лексикой: выполнение различного рода упражнений по закреплению активного словаря из романа. При этом выбор романа для домашнего чтения находится в компетенции каждого конкретного преподавателя.

Подраздел 1.4. Индивидуальное чтение

Чтение и обсуждение по основным проблемам в индивидуальном порядке романов современных французских писателей.

Подраздел 1.5. Газетно-публицистическая лексика

Резюмирование на французском языке журнальных и газетных статей политического, морально-этического и т.п. характера. Данный подраздел изучается в 8 семестре.

Раздел II. Практическая грамматика

Тема 1. Повторение тем, изученных на предыдущих курсах: артикль (определенный, неопределенный, частичный, случаи опущения артикля); косвенная речь, косвенный вопрос, косвенный вопрос; личные местоимения прямые и косвенные дополнения, место личных местоимений; местоимения en, y, место двух личных местоимений при глаголе.

Тема 2. Синтаксические конструкции с относительными местоимениями.

Тема 3. Условное наклонение Conditionnel présent, Conditionnel passé. Образование и значение.

Тема 4. Условное предложение. Согласование времен в условном предложении.

Тема 5. Сослагательное наклонение: общий обзор.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельный контроль осуществляется студентами в ходе систематического изучения материала, предусмотренного учебной программой. Изученные материалы обсуждаются с преподавателем в ходе текущих практических занятий. Основной формой проверки самостоятельного контроля являются индивидуальные собеседования и собеседования, проводимые в группе; выполнение контрольных заданий, написание творческих работ и рефератов, предусмотренных планом самостоятельной работы студентов.

Промежуточный контроль осуществляется на экзамене и зачётах и в соответствии с требованиями, сформулированными в данной рабочей программе.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Требования, предъявляемые к студенту во время контроля результатов выполнения самостоятельной работы:

- осознание цели выполнения каждого конкретного задания;
- знание самой процедуры выполнения задания;
- видеть опору в материале заданий для преодоления трудностей в самостоятельной работе (пользование компьютером).

Условия для самостоятельной работы, как правило, предполагают наличие компьютера.

Домашняя работа чётко разъясняется в аудитории, и студенты выполняют самостоятельное, общее, либо индивидуальное задание. Время на самостоятельную работу – приблизительно 8 часов в неделю.

Организация самостоятельной работы связана и с наличием в университетской библиотеке необходимой справочной, научной и методической литературы. Задания к домашней самостоятельной работе четко разъясняются и комментируются преподавателем.

Цель систематической самостоятельной работы студентов – усвоение предусмотренных программой тем через развитие навыков самостоятельного изучения дополнительных текстов, аудио- и видеоматериалов.

Для очной формы

| Темы для самостоятельного | Изучаемые вопросы | Количество часов | Формы самостоятельной | Методические обеспечения | Формы отчетности |
|---------------------------|-------------------|------------------|-----------------------|--------------------------|------------------|
|---------------------------|-------------------|------------------|-----------------------|--------------------------|------------------|

| изучения | | | работы | | |
|----------------------------------|---|-----|---|--|--|
| 1. Практическая грамматика | Относительные местоимения | 20 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Условное наклонение | 20 | Изучение справочной литературы | Учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Сослагательное наклонение | 20 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Неличные формы глаголов | 20 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Повторение форм и особенностей употребления времен Индикатива | 20 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| 2. Изучение тематической лексики | Тематические путешествия (лексика) | 20 | Изучение справочной литературы, Интернет-источников | Учебники, учебные пособия, Интернет-ресурсы | Устное сообщение |
| | История Франции (лексика) | 20 | Изучение справочной литературы | Учебники, методические пособия | Доклад с компьютерной презентацией |
| | Интернет и социальные сети (лексика) | 20 | Изучение справочной литературы | Интернет ресурсы, справочные издания | Устное сообщение |
| | Проблемы молодежи (лексика) | 20 | Изучение справочной литературы | Интернет ресурсы, справочные издания | Эссе |
| | Сравнение систем образования Франции и России | 20 | Изучение справочной литературы | Толковые, иллюстрированные и тематические словари | Доклад с компьютерной презентацией |
| 3. Индивидуальное чтение | Умение самостоятельно работать с адаптированным текстом | 140 | Самостоятельное аналитическое чтение неадаптированного литературного текста | Французская неадаптированная художественная литература | Литературный перевод одной страницы текста, пересказ содержания прочитанного, ассимиляция новых лексических единиц |

Для очно-заочной формы

| Темы для самостоятельного изучения | Изучаемые вопросы | Количество часов | Формы самостоятельной работы | Методические обеспечения | Формы отчетности |
|---|---------------------------|-------------------------|-------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1. Практическая грамматика | Относительные местоимения | 25 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Условное наклонение | 30 | Изучение справочной литературы | Учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Сослагательное наклонение | 25 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Неличные формы глаголов | 30 | Изучение справочной литературы | Словари, учебники, методические пособия | Выполнение контрольных работ, тестов |
| | Повторение | 22 | Изучение справочной | Словари, учебники, | Выполнение |

| | | | | | |
|----------------------------------|---|-----|---|--|--|
| | форм и особенностей употребления времен Индикатива | | литературы | методические пособия | контрольных работ, тестов |
| 2. Изучение тематической лексики | Тематические путешествия (лексика) | 25 | Изучение справочной литературы, Интернет-источников | Учебники, учебные пособия, Интернет-ресурсы | Устное сообщение |
| | История Франции (лексика) | 25 | Изучение справочной литературы | Учебники, методические пособия | Доклад с компьютерной презентацией |
| | Интернет и социальные сети (лексика) | 25 | Изучение справочной литературы | Интернет ресурсы, справочные издания | Устное сообщение |
| | Проблемы молодежи (лексика) | 25 | Изучение справочной литературы | Интернет ресурсы, справочные издания | Эссе |
| | Сравнение систем образования Франции и России | 30 | Изучение справочной литературы | Толковые, иллюстрированные и тематические словари | Доклад с компьютерной презентацией |
| 3. Индивидуальное чтение | Умение самостоятельно работать с адаптированным текстом | 110 | Самостоятельное аналитическое чтение неадаптированного литературного текста | Французская неадаптированная художественная литература | Литературный перевод одной страницы текста, пересказ содержания прочитанного, ассимиляция новых лексических единиц |

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| Код и наименование компетенции | Этапы формирования |
|---|---|
| ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; | <p><i>1. Работа на практических занятиях</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при изучении символов Франции; - при сравнении систем образования; - при анализе проблем молодежи во Франции и России - при анализе стереотипного поведения французов и русских в рамках тематики: отношение к моде, к здоровью, путешествиям. - при участии в диалогах и полилогах на перечисленные темы <p><i>2. Самостоятельная работа</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке докладов, сообщений и комментариев на указанные выше темы |
| ОПК-3 - владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при пересказе учебных текстов - при пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |

| | |
|--|---|
| <p>ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;</p> | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при пересказе учебных текстов - при пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |
| <p>ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;</p> | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |
| <p>ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;</p> | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |
| <p>ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;</p> | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при пересказе учебных текстов - при пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |
| <p>ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</p> | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при разборе стилевой принадлежности лексических единиц всех типов изучаемых текстов - при лингвистическом разборе и пересказе текстов различной стилевой принадлежности (текстов художественной литературы; публицистических текстов; текстов специальных документов; |

| | |
|---|---|
| | <p>путеводителей и гидов, специальных информационных текстов о средствах коммуникации)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |
| ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; | <p>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению |
| ОПК -10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; | <p>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах и полилогах на все изучаемые темы <p>2. Самостоятельная работа (в течение года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке самостоятельных письменных творческих заданий типа «Напиши своим родителям, французским друзьям, своему преподавателю, работодателю и т.д. о...» |
| ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции. | <p>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев |
| ПК-16 владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | <p>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев |
| ПК-17 способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | <p>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев |
| ПК-18 владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | <p>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев |

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Код и наименование компетенции | Уровни сформированности * | Этапы формирования | Описание показателей | Критерии оценивания | Шкала оценивания в баллах |
|--------------------------------|---------------------------|--|---|---|---------------------------|
| ОКЗ | Пороговый | <p><i>1. Работа на практических занятиях</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при изучении символов Франции; - при сравнении систем образования; - при анализе темы проблемы молодежи; - при анализе стереотипного поведения французов и русских в рамках тематики: к здоровью, спорту. - при участии в диалогах и полилогах на перечисленные темы <p><i>2. Самостоятельная работа</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке докладов, сообщений и комментариев на указанные выше темы | <p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - правила фонетики, грамматики и тематическую лексику курса - социокультурные особенности страны изучаемого языка в области изученной тематики <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - свободно высказываться по теме, используя соответствующие языковые средства в зависимости от ситуации; - достаточно быстро читать текст, определять тему, отделять существенную информацию от несущественной; - обобщать в устной и письменной речи информацию из различных источников; - обмениваться информацией, мнениями в дискуссиях, ясно и четко выражая свои мысли | Контрольная работа или тест | 41-60 |
| | продвинутой | | <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в рамках лексической тематики курса | Составление тезаурусов по лексическим темам, тематические сообщения с презентациями | 61-100 |
| ОПК-5 | Пороговый | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и | <p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - основные композиционные формы речи (описание, повествование, размышление, диалог); - основные характеристики речи (логичность, содержательность, ясность, смысловая | Контрольная работа или тест | 41-60 |

| | | | | | |
|-------|-------------|---|--|--|--------|
| | | индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах <i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i> | завершенность) <i>Уметь:</i> - построить пересказ, диалог и полилог в соответствии с целью и условиями коммуникативного акта | | |
| | продвинутой | - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | <i>Владеть:</i> - подготовленной и неподготовленной монологической (устной и письменной) и диалогической речью в рамках изученной лексической тематики | Эссе (мое мнение, за и против) или Доклад с презентацией | 61-100 |
| ОПК 3 | Пороговый | <i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i> - при пересказе учебных текстов - при пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. | <i>Знать:</i> - что содержание текста считается пересказанным, если даны ответы на вопросы «Кто (что), где, когда, как, почему» <i>Уметь:</i> - построить пересказ, диалог и полилог в соответствии с целью и условиями коммуникативного акта | Пересказ учебных и дополнительных тематических текстов; пересказ текстов по домашнему и индивидуальному чтению Полилоги и диалоги | 41-60 |
| | продвинутой | - при участии в диалогах - при участии в полилогах <i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | <i>Владеть:</i> - подготовленной и неподготовленной монологической (устной и письменной) и диалогической речью в рамках изученной лексической тематики | Доклад с презентацией Эссе | 61-100 |
| ОПК4 | Пороговый | <i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i> - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. | <i>Знать:</i> Основные этикетные клише; Лексико-грамматические единицы, оформляющие нормы вежливости. <i>Уметь</i> Строить комбинированные диалоги; | Тезаурус Составление диалогов | 41-60 |
| | продвинутой | - при участии в диалогах - при участии в полилогах <i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и | <i>Владеть</i> навыками моделирования ситуации повседневного и делового общения | Моделирование коммуникативной ситуации | 61-100 |

| | | | | | |
|-------|-------------|--|--|--|--------|
| | | комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | | | |
| ОПК 6 | Пороговый | 1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года) - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах 2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года) | <i>Знать:</i> - основные композиционные формы речи (описание, повествование, размышление, диалог); - основные характеристики речи (логичность, содержательность, ясность, смысловая завершенность) <i>Уметь:</i> - построить пересказ, диалог и полилог в соответствии с целью и условиями коммуникативного акта | Пересказ учебных и дополнительных тематических текстов; пересказ текстов по домашнему и индивидуальному чтению | 41-60 |
| | продвинутой | - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | <i>Владеть:</i> - подготовленной и неподготовленной монологической (устной и письменной) и диалогической речью в рамках изученной лексической тематики | Подготовка пересказа и анализа прочитанного по индивидуальному чтению | 61-100 |
| ОПК7 | Пороговый | 1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года) - при пересказе учебных текстов - при пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах - при участии в полилогах 2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года) | <i>Знать:</i> - что содержание текста считается пересказанным, если даны ответы на вопросы «Кто (что), где, когда, как, почему» <i>Уметь:</i> - построить пересказ, диалог и полилог в соответствии с целью и условиями коммуникативного акта | Устный ответ, собеседование по прочитанному, увиденному и услышанному тематическому материалу | 41-60 |
| | продвинутой | - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | <i>Владеть:</i> - подготовленной и неподготовленной монологической (устной и письменной) и диалогической речью в рамках изученной лексической тематики | Составление докладов и презентаций по изученным лексическим темам | 61-100 |
| ОПК8 | Пороговый | 1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года) - при разборе стилевой | <i>Знать:</i> - основные регистры общения; - что такое соответствие языковой | Контрольная работа или тест | 41-60 |

| | | | | | |
|--------|-------------|--|--|---|--------|
| | | <p>принадлежности лексических единиц всех типов изучаемых текстов</p> <ul style="list-style-type: none"> - при лингвистическом разборе и пересказе текстов различной стилевой принадлежности (текстов художественной литературы; публицистических текстов; текстов специальных документов: путеводителей и гидов, специальных информационных текстов о средствах коммуникации) - при участии в диалогах - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа</i></p> | <p>норме, прагматическим и социокультурным параметрам коммуникативного акта</p> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - различать художественные, газетно-публицистические тексты и тексты официальных документов; - определять некоторые художественные приемы и оценивать их функцию в текстах различной стилевой и жанровой принадлежности акта | | |
| | продвинутой | <p><i>работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | <p><i>Владеть:</i></p> <p>подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в соответствии с прагматическими целями и условиями коммуникативного</p> | Анализ лексико-грамматических стилевых средств по предложенным текстам (различной стилевой принадлежности в рамках изучаемых лексических тем) | 61-100 |
| ОПК-9 | Пороговый | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при разборе и пересказе учебных текстов - при разборе и пересказе дополнительных тематических текстов - при пересказе текстов по домашнему и индивидуальному чтению - при обсуждении тем, текстов, информации и пр. - при участии в диалогах | <p><i>Знать:</i></p> <p>Основные этикетные клише;</p> <p>Лексико-грамматические единицы, оформляющие нормы вежливости.</p> <p><i>Уметь</i></p> <p>Строить комбинированные диалоги;</p> | Диалог с преподавателем по заданной теме | 41-60 |
| | продвинутой | <ul style="list-style-type: none"> - при участии в полилогах <p><i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев - при подготовке пересказа прочитанного по индивидуальному чтению | <p><i>Владеть</i> навыками моделирования ситуации повседневного и делового общения</p> | Диалог с преподавателем по изучаемому материалу или полилог в рамках организованной преподавателем беседы в группе или монолог по заданной теме | 61-100 |
| ОПК 10 | Пороговый | <p><i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - при участии в диалогах и | <p><i>Знать:</i></p> <p>-социокультурные особенности и лексические средства выражения,</p> | Выполнение контрольных заданий на употребление этикетных | 41-60 |

| | | | | | |
|--------|-------------|---|---|--|----------|
| | | полилогах на все изучаемые темы <i>2. Самостоятельная работа (в течение года)</i> - при подготовке самостоятельных письменных творческих заданий типа «Напиши своим родителям, французским друзьям, своему преподавателю, работодателю и т.д. о...» | используемые в этикетных формулах изучаемого языка <i>Уметь:</i> - использовать в устной и письменной речи этикетные формулировки, ситуативно принятые во французском языке | (письменных и устных) формул общения Тезаурус | |
| | продвинутой | | <i>Владеть:</i> - навыками устной и письменной речи, сочетая их со способностью быстро и по ситуации выбирать этикетные клише французского языка | Выполнение письменных эссе | 61-100 |
| ОПК 18 | Пороговый | <i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев | <i>Уметь:</i> - свободно высказываться по теме «Моя будущая профессия», используя соответствующие языковые средства | Устные ответы, собеседования; участие в диалогах и полилогах | 41-60 |
| | продвинутой | | <i>Владеть:</i> подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в рамках лексической тематики курса | Устные ответы, собеседования; участие в диалогах и полилогах | 61-100 |
| ПК- 16 | Пороговый | <i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i> - при участии в диалогах - при участии в полилогах <i>2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года)</i> - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев | <i>Знать:</i> Основные этикетные клише; Лексическо-грамматические единицы, оформляющие нормы вежливости. <i>Уметь</i> Строить комбинированные диалоги; | Участие в диалогах и полилогах | 41-60 |
| | продвинутой | | <i>Владеть</i> навыками моделирования ситуации повседневного и делового общения | Устное собеседование Моделирование коммуникативной ситуации (полилоги, диалоги) | 61 - 100 |
| ПК-17 | Пороговый | <i>1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года)</i> - при участии в диалогах - при участии в полилогах | <i>Уметь:</i> -составлять письменные высказывания информативного характера | Выполнение контрольных заданий Тестов | 41-60 |

| | | | | | |
|-------|-------------|---|---|--|--------|
| | | 2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года) - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев | проблемам, обсуждаемым на занятиях по устной практике, используя любую форму выражения мысли; - анализировать коммуникативную ситуацию, прогнозировать ее развитие, уметь видеть культурные различия и учитывать их при коммуникации; - интегрировать роль языковых средств в осуществлении речевой коммуникации и речевого воздействия, применительно к различным функциональным стилям; | Составление диалогов | |
| | продвинутой | | владеть - организацией действий по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки; | Доклад с презентацией или эссе | 61-100 |
| ПК-18 | Пороговый | 1. Работа на практических занятиях (в течение всего учебного года) - при участии в диалогах - при участии в полилогах 2. Самостоятельная работа (в течение всего учебного года) - при подготовке эссе, докладов, сообщений и комментариев | Знать: Основные этикетные клише; Лексическо-грамматические единицы, оформляющие нормы вежливости. Уметь Строить комбинированные диалоги; Моделировать ситуации повседневного и делового общения | Выполнение контрольных заданий Тестов Составление диалогов | 41-60 |
| | продвинутой | | владеть: - организацией | Подготовка докладов с презентаций | 61-100 |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | | | действий по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки; | | |
|--|--|--|--|--|--|

* Уровень сформированности компетенции определяется по следующей шкале оценивания:

Продвинутый - 81-100 баллов (или «отлично»):

Продвинутый - 61-80 баллов (или «хорошо»):

Пороговый - 41-60 баллов (или «удовлетворительно»)

Пороговый уровень считается недостижимым при количестве баллов – менее 40 (или «неудовлетворительно»).

Допуск на промежуточную и итоговую аттестацию (в зависимости от сформированности компетенций) – не менее 41 балла.

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Контрольные работы (лексико-грамматический контроль)

Контрольные задания по грамматике и по лексике составляются индивидуально для каждой группы, в соответствии со списком изучаемых грамматических тем (см. пункт 3.4). Контрольные задания могут иметь как вид тестовых заданий (выбор ответа из предложенного, заполнение пропусков, трансформацию в соответствии с заданием), так и переводные задания, письменные ответы на вопросы.

Образцы контрольных переводов по лексике

Les transports de Paris.

1. Авеню – это очень оживленная улица.
2. В основном метро в Париже подземное, но есть наземные станции.
3. На метро можно пересечь Париж во всех направлениях.
4. Некоторые входы в метро декорированы в стиле ар-нуво.
5. В час «пик» нельзя использовать откидное сиденье в вагоне метро.
6. Чтобы добраться до работы мне нужно сделать две пересадки.
7. Они решили спуститься в метро.
8. Вы не подскажете, где находится остановка 149 автобуса?
9. Она сказала, что сама расплатится с шофером.
10. Вас могут оштрафовать, если вы будете переходить улицу не по переходному переходу.
11. Вы можете купить билет на автобус у водителя, но это стоит дорого.

Voyage

1. Командир корабля сказал пристегнуть ремни безопасности.
2. Он сказал, что вчера ходил в туристическое агентство.
3. Я хотела бы забронировать номер гостинице на одну ночь.
4. У меня очень тяжелый чемодан.
5. Он любит путешествовать, особенно его привлекает экотуризм.
6. В турагентстве я взяла брошюры и буклеты, чтобы выбрать тур.

7. Летом на курортах много отдыхающих.
8. Во время праздничных дней они решили поехать за город.
9. Он начал собирать свой чемодан за неделю до отъезда.
10. Их вагон находился в хвосте состава.
11. Я прилетел вчера чартерным рейсом.

Образцы контрольных переводов по грамматике

1. Если бы я себя хорошо чувствовал, я бы принял это предложение.
2. На вашем месте я бы избавился от плохой привычки.
3. Если бы у него было время, он принялся бы за эту работу с удовольствием.
4. Хотели бы участвовать в игре, которую предложил Жак.
5. Если бы ты ускорил шаг, мы могли бы прийти вовремя.
6. Я бы зашел к вам сегодня вечером, но я занят.
7. Если бы взяли газету, вы бы сразу увидели статью Жоржа Дюруа. Она очень интересная. Я советую вам ее прочитать.
8. Если бы нам нужна была твоя книга, мы бы ее у тебя попросили.
9. Мы бы могли посмотреть передачу о достопримечательностях Парижа, если бы наш телевизор работал.
10. Могли бы вы указать мне площадь согласия?

Диалоги, полилоги, монологи составляются по изучаемым лексическим темам (см. пункт 3.2) количество использованных лексических единиц и реплик влияет на оценивание.

Монолог является законченным устным высказыванием, включающим:

1. Вступление
2. Основную часть (2-3 аргумента в поддержку своей позиции)
3. Заключение

Тезаурус

Тезаурус представляет собой письменный перечень изучаемых лексических или грамматических единиц, составленный в алфавитном или тематическом порядке, включающий специфическую характеристику каждой единицы: грамматические характеристики и особенности употребления.

Доклад с презентацией

Доклад с презентацией должен быть представлен по одной или нескольким изучаемым темам:

Путешествия

Франция: страна и люди

Города Франции и их достопримечательности (Париж, Лион и др.)

Транспорт в Париже

Высшее образование во Франции (система и этапы)

Пересказ текста

Анализ прочитанного по индивидуальному, домашнему чтению.

Анализ предоставляется по схеме:

1. L'écrivain et son style
2. Les héros
3. Le sujet
4. Les idées et les problèmes que révèlent l'auteur
5. Mes impressions

Пересказ текущих текстов (базовый учебник) проводится по схеме:

Qui? Quand? Où? Comment? Pourquoi?

Эссе

Написание эссе по изученной тематике:

1. В поисках новых горизонтов: что мотивирует людей на путешествия
2. Стереотипы в представлениях о России и русских и Франции, и французов
3. Проблемы молодежи: молодежь в современном обществе
4. Выбор профессии

Эссе представляет собой законченное письменное высказывание, включающее:

1. вступление
2. основную часть (2-3 аргумента или положения по заявленной тематике)
3. выводы

Стилистический анализ (анализ стилистических средств)

Параметры сопоставления (отметить различия в употреблении на примере текстов учебника, литературных отрывков для домашнего чтения):

- лексика
- морфология
- синтаксис
- стилистические оформление

Анализ прочитанного по индивидуальному чтению.

Студент сдает индивидуальное чтение 1 раз в месяц, для индивидуального чтения выбирается неадаптированная литература.

Анализ предоставляется по схеме:

- 1. L'écrivain et son style
- 2. Les héros
- 3. Le sujet
- 4. Les idées et les problèmes que révèlent l'auteur
- 5. Mes impressions

Список художественных произведений, рекомендованных для чтения

La liste recommandée

- Anouilh, Jean « L'alouette » et les autres pièces
- Beigbeder, Frédéric « L'amour dure trois ans »
- Bellemare, Pierre Antoine, Jacques « Les dossiers incroyable »
- Boule, Pierre « La planète des singes »
- Duchâteau, André Paul « Mourir à Angoulême »
- Dumas-fils, Alexandre « La Dames aux Camélias »
- Gautier, Théophile « Récits fantastiques »
- Nothombe, Amélie « Antichrista »
- Maupassant, Guy de « Une vie » et les autres oeuvres
- Mérimée, Prosper « Colomba et autres nouvelles »
- Musset, Alfred de « La confession d'un enfant du siècle »
- Perisset, Maurice « Les tambours du Vendredi-Saint »
- Sagan, Françoise « Bonjours, tristesse » et les autres romans
- Simenon, Georges « L'énigme de la Marie-Galante » , « Le chien jaune » et autres romans

Список примерных вопросов к экзаменам

Список включает примерную формулировку вопросов для пункта экзамена «Краткая беседа по пройденным темам». Экзаменующий преподаватель может менять формулировку вопроса для создания ситуации «свободная беседа».

Вопросы к экзамену в 8 семестре (по очной форме) и в 10 семестре (по очно-заочно форме) Paris.

- Parlez de Paris touristique, historique, culturel.
- Parlez des curiosités de la capitale
- Parlez des grands urbanistes de la ville
- Imaginez une visite de la rive gauche
- Imaginez une visite de la rive droite

Le transport de Paris.

- Parlez du métro parisien.
- Comparez le métro parisien avec le métro de Moscou
- Parlez des autres moyens de transport

Les problèmes de la jeunesse.

- Pensez-vous que la mondialisation concerne aussi le style de vie des jeunes?
- Parlez des relations parents-enfants
- A quel âge, à votre avis, devient-on adulte
- Les jeunes et le travail
- Les jeunes et les voyages

Вопросы к экзамену в 7 семестре (по очной форме)

Voyage.

- Les meilleures vacances sont celles que l'on passe chez soi. Êtes-vous d'accord ?
- Pensez-vous qu'il est moins dangereux de voyager en train qu'en avion ?
- Quel voyageur êtes-vous
- Quelles destinations préférez-vous

France.

- Parlez de la division administrative de la France.
- Parlez des symboles de la France.
- Quelles régions de la France voudriez-vous visiter
- Qu'est-ce que c'est la France d'outre mer

Système éducatif français

- L'école prépare-t-elle à la vie?
- Qu'est-ce que c'est BAC
- Parlez des universités en France
- Parlez des Grandes Ecoles en France
- Parlez de la vie des étudiants en France
- Que faut-il faire si on veut poursuivre ses études supérieures en France

Список примерных вопросов к зачету с оценкой

Список включает примерную формулировку вопросов для пункта экзамена «Краткая беседа по пройденным темам». Экзаменующий преподаватель может менять формулировку вопроса для создания ситуации «свободная беседа».

Вопросы к зачету с оценкой в 9 семестре (по очно-заочной форме)

Systeme éducatif français

- L'école prépare-t-elle à la vie?
- Qu'est-ce que c'est BAC
- Parlez des universités en France
- Parlez des Grandes Ecoles en France
- Parlez de la vie des étudiants en France
- Que faut-il faire si on veut poursuivre ses études supérieures en France

Список примерных вопросов к зачету

Список включает примерную формулировку вопросов для пункта экзамена «Краткая беседа по пройденным темам». Экзаменующий преподаватель может менять формулировку вопроса для создания ситуации «свободная беседа».

Вопросы к зачету в 7 семестре (по очно-заочной форме обучения)

Voyage.

- Les meilleures vacances sont celles que l'on passe chez soi. Êtes-vous d'accord ?
- Pensez-vous qu'il est moins dangereux de voyager en train qu'en avion ?
- Quel voyageur êtes-vous
- Quelles destinations préférez-vous

France.

- Parlez de la division administrative de la France.
- Parlez des symboles de la France.
- Quelles régions de la France voudriez-vous visiter
- Qu'est-ce que c'est la France d'outre mer

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценочные средства дисциплины включают в себя (ФОС дисциплины содержит подробный методический анализ):

- письменные оценочные средства:

тесты, контрольные работы, эссе, тезаурус по лексическим темам, стилистический анализ (оценивается по тем же критериям, что тезаурус);

- устные оценочные средства:

диалоги, полилоги, монологи, доклады с презентацией.

Методика оценивания письменных ответов (пороговый уровень 41-60 баллов, продвинутый уровень 61-100 баллов):

тесты и контрольные задания оцениваются: 1 балл за каждый правильный ответ (преподаватель выбирает задания, позволяющие студенту получить необходимое количество баллов).

При оценивании письменных эссе учитывается **(пороговый уровень 41-60 баллов, продвинутый уровень 61-100 баллов):**

1. лексико-грамматическое оформление (40 баллов);
2. орфографическое оформление (20 баллов);
3. логичность и завершенность высказывания (40 баллов).

Тезаурус оценивается в 5 баллов при условии соответствия следующим критериям:

орфографическая грамотность;
указаны все грамматические и стилистические параметры;
перевод соответствует контексту;
представлены примеры использования;
количество единиц соответствует требованиям (определяется преподавателем индивидуально, в зависимости от уровня группы).
Отклонения от критериев санкционируются понижением баллов.

Методика оценивания устных ответов (пороговый уровень 41-60 баллов, продвинутый уровень 61-100 баллов):

При оценивании диалогов, полилогов, монологов учитывается:

1. темп речи, артикуляция звуков, интонация (ритмические группы, интонация вопросительных и повествовательных предложений) (20 баллов);
2. лексико-грамматическое оформление (активное использование новых изученных единиц) (30 баллов);
3. логичность и завершенность высказывания (наличие вступления и заключения, использование логических коннекторов) (20 баллов);
4. реакция на вопросы собеседника (30 баллов).

При оценивании презентаций и докладов учитывается (пороговый уровень 41-60 баллов, продвинутый уровень 61-100 баллов):

1. темп речи, артикуляция звуков, интонация (ритмические группы, интонация вопросительных и повествовательных предложений) (20 баллов);
2. лексико-грамматическое оформление (активное использование новых изученных единиц) (30 баллов);
3. логичность и завершенность высказывания (наличие вступления и заключения, использование логических коннекторов) (20 баллов);
4. степень свободы высказывания (читает/не читает) (5 баллов)
5. оформление слайдов (соотношение визуального ряда и текста, лексико-грамматические и орфографические ошибки) (5 баллов);
6. реакция на вопросы собеседника (20 баллов).

Оценивание анализа прочитанного по индивидуальному чтению (пороговый уровень 41-60 баллов, продвинутый уровень 61-100 баллов):

20 баллов за каждый анализ: 30 страниц текста, 1 страница перевода, словарь на 15 слов, пересказ по представленной выше схеме, студент сдает не менее 4 анализов-блоков в семестр.

Методические требования к экзамену

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 - 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Ответ студента на экзамене оценивается в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

| Оценка по 5-балльной системе | | Оценка по 100-балльной системе |
|------------------------------|---------|--------------------------------|
| 5 | отлично | 81 – 100 |
| 4 | хорошо | 61 - 80 |

| | | |
|---|-------------------------------|---------|
| 3 | удовлетворительно | 41 - 60 |
| 2 | неудовлетворительно | 21 - 40 |
| 1 | необходимо повторное изучение | 0 - 20 |

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предусматривает форму промежуточной аттестации – экзамен в 7 и 8 семестре по очной форме, и в 8 и 10 семестрах по очно-заочной форме, который включает следующие пункты:

1. Чтение вслух отрывка, его литературный перевод и подробный пересказ художественного адаптированного текста французского автора (по выбору экзаменатора).
2. Перевод с русского языка на французский 10 фраз, включающих активную лексику (по изученным лексическим темам) и грамматику.
3. Обоснование на русском языке грамматических правил, присутствующих в переводе.

К экзамену или зачету допускаются студенты, сделавшие анализ по индивидуальному чтению не ниже 41 балла, выполнившие все требуемые элементы контроля не ниже 41 балла.

Оценивание по позиции «зачтено» соответствует оценкам отлично, хорошо и удовлетворительно (соответствующий балл проставляется в электронной зачетной ведомости), оценивание по позиции «не зачтено» соответствует позиции неудовлетворительно (соответствующий балл проставляется в электронной зачетной ведомости).

Освоение дисциплиной при промежуточной аттестации на пороговом уровне соответствует оценке «удовлетворительно». Освоение дисциплиной при промежуточной аттестации на продвинутом уровне соответствует оценке «хорошо» и «отлично»:

Экзаменатор оценивает темп речи, интонацию, количество грамматических, лексических ошибок и ошибок в произношении в соответствии с критериями оценивания:

«Отлично»

1. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное)
2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
3. Соблюдение фонетических, грамматических и лексических норм языка при изложении материала.
4. Нормальный темп речи
5. Умение привлекать социокультурные знания.
6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.

«Хорошо»

1. Достаточно полное знание программного материала.
2. Грамотное изложение материала по существу.
3. Отсутствие существенных неточностей с точки зрения фонетических и лексических норм языка.
4. Умение сделать вывод.

НО:

1. Недостаточно последовательное и логическое изложение материала.
2. Сниженный темп речи.
3. Допущение грамматических ошибок.

2. «Удовлетворительно»

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений.

2. Допущение фонетических, лексических и грамматических ошибок.
3. Сниженный темп речи.
4. Затруднения в области социокультурных знаний.

«Неудовлетворительно»

1. Незнание значительной части программного материала.
2. Существенные ошибки в процессе изложения.
3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.
4. Незнание или ошибочные определения.

Методические требования к зачету с оценкой

Ответ студента на зачете с оценкой оценивается в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам (см. выше).

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предусматривает форму промежуточной аттестации – зачёт с оценкой в 9 семестре по очно-заочной форме. Зачёт с оценкой включает следующие пункты:

1. Краткое изложение основного содержания неадаптированного художественного текста и беседа по тексту. Чтение вслух отрывка, указанного экзаменатором непосредственно перед ответом.
2. Краткая беседа по пройденным темам.
3. Лексико-грамматические задания. (перевод 10 фраз с русского языка на французский на основе изученной лексики и грамматики)
4. Резюмирование оригинальной газетной статьи на французском языке.

К зачету с оценкой допускаются студенты, сделавшие анализ по индивидуальному чтению не ниже 41балла, выполнившие все требуемые элементы контроля не ниже 41балла.

Оценивание по позиции «зачтено» соответствует оценкам отлично, хорошо и удовлетворительно (соответствующий балл проставляется в электронной зачетной ведомости), оценивание по позиции «не зачтено» соответствует позиции неудовлетворительно (соответствующий балл проставляется в электронной зачетной ведомости).

Освоение дисциплиной на пороговом уровне соответствует оценке «удовлетворительно». Освоение дисциплиной на продвинутом уровне соответствует оценке «хорошо» или «отлично».

Экзаменатор оценивает темп речи, интонацию, количество грамматических, лексических ошибок и ошибок в произношении в соответствии с критериями оценивания:

«Отлично»

1. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное)
2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
3. Соблюдение фонетических, грамматических и лексических норм языка при изложении материала.
4. Нормальный темп речи
5. Умение привлекать социокультурные знания.
6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.

«Хорошо»

1. Достаточно полное знание программного материала.
2. Грамотное изложение материала по существу.
3. Отсутствие существенных неточностей с точки зрения фонетических и лексических норм языка.
4. Умение сделать вывод.

НО:

1. Недостаточно последовательное и логическое изложение материала.
2. Сниженный темп речи.
3. Допущение грамматических ошибок.

2. «Удовлетворительно»

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных положений.
2. Допущение фонетических, лексических и грамматических ошибок.
3. Сниженный темп речи.
4. Затруднения в области социокультурных знаний.

«Неудовлетворительно»

1. Незнание значительной части программного материала.
2. Существенные ошибки в процессе изложения.
3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.
4. Незнание или ошибочные определения.

Методические требования к зачету

Ответ студента на зачете оценивается в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам (см. выше).

Изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» предусматривает форму промежуточной аттестации – зачёт в 7 семестре по очно-заочной форме. Зачёт включает следующие пункты:

1. Резюмирование оригинальной газетной статьи на французском языке.
2. Краткая беседа по пройденным темам.
3. Лексико-грамматические задания - перевод десяти фраз с русского языка на французский на основе изученной лексики и грамматики.

Оценивание по позиции «зачтено» соответствует оценкам отлично, хорошо и удовлетворительно (соответствующий балл проставляется в электронной зачетной ведомости), оценивание по позиции «незачтено» соответствует позиции неудовлетворительно (соответствующий балл проставляется в электронной зачетной ведомости).

Освоение дисциплиной на пороговом уровне соответствует оценке «удовлетворительно». Освоение дисциплиной на продвинутом уровне соответствует оценке «хорошо» или «отлично».

Экзаменатор оценивает темп речи, интонацию, количество грамматических, лексических ошибок и ошибок в произношении в соответствии с критериями оценивания:

При оценке знаний на зачете учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.

4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
11. Общая эрудиция студента в области языкознания.

На зачете аттестация проводится по следующим критериям:

«Зачтено»

1. Глубокое или достаточно полное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
2. Исчерпывающее, последовательное, грамотное и логически стройное изложение.
3. Правильность формулировки понятий и закономерностей по данной проблеме, либо отсутствие существенных неточностей при формулировке основных понятий.
4. Умелое использование примеров при ответе.
5. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
6. Умение сделать вывод по излагаемому материалу.
7. Безошибочное выполнение практического задания либо с некоторыми единичными ошибками, которые студент исправляет самостоятельно.

«Не зачтено»

1. Незнание значительной части программного материала, знание основного материала без усвоения некоторых существенных положений.
2. Существенные ошибки в процессе изложения основных понятий.
3. Неумение выделить существенное и сделать вывод.
4. Затруднения в приведении примеров, подтверждающих теоретические положения.
5. Неумение соотнести теорию с практикой – неверное выполнение практического задания

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература:

1. Александровская Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1 [Текст] : учебник для вузов. Кн.1+CD / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, О. Е. Манакина. - М. : Нестор Академик, 2009. – 199 с. + 1 электрон. Опт. Диск (CD-ROM).
2. Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова. — М. : Юрайт, 2018. — 479 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/A7688D06-6829-402A-9EF8-9967397F4B66.

6.2 Дополнительная литература

1. Попова И.Н. Грамматика французского языка [Текст] : практ.курс : учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 12-е изд. - М. : Нестор Академик, 2008. - 480с.
2. Потушанская Л.Л., Колесникова Н.И., Котова Г.М. Французский язык. 1 часть. – М.: Принт, 1994.
3. Потушанская Л.Л. Практический курс французского языка [Текст] : учебник в 2-х ч. ч.1 / Л. Л. Потушанская, И. А. Юдина, И. Д. Шкунаева. - 11-е изд. - М. : Мирта-Принт, 2015. - 304с.

4. Прудникова А.М. «Paris: voyage virtuel». - М.: Издательство МГОУ, 2010.
5. Кислинская Н.В. Французская женщина в современном обществе. La femme française dans la société contemporaine. - М., 2005.
6. Grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne. - P., 2005.
7. Grammaire. Niveau avancé: 450 nouveaux exercices. – Paris: CLE International, 2004.
8. Tout Paris. - Nouvelle Edition, 2005.
9. Vocabulaire progressive du français: Niveau avancé. – Paris : CLE International, 2004.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- <http://www.google.com/> - поисковая система;
- www.tv5.apprendre – обучающий сайт французского телевизионного канала TV5
- www.tv5.enseigner – обучающий сайт французского телевизионного канала TV5
- <http://www.institutfrancais.ru/fr/> - сайт французского культурного центра: информация для изучающих французский язык, учебные материалы, аудио и видео документы, справочная информация и т.п.

7. Методические указания по освоению дисциплины.

1. Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Ощепкова В.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В., Юрышева Н.Г. Методические рекомендации к лекционным занятиям по теоретическим дисциплинам (Протокол УМС МГОУ №7 от 27.03.2017)
2. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Ощепкова В.В., Скуратов И.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В. Методические рекомендации по проведению семинарских занятий (Протокол УМС МГОУ №5 от 27.03.2017)
3. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Скитина Н.А. Методические рекомендации к дисциплинам практического курса (Протокол УМС МГОУ №6, от 31.05.2019)

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Реализация задач данной дисциплины осуществляется с использованием следующих информационных технологий:

1. Мультимедиа-технологии, как демонстративное и иллюстративное средство для изучения нового материала;
2. Моделирующие и игровые, как средство создания имитации, решения некоторых проблем, ситуационных задач;
3. Контролирующие, как средство контроля знаний;
4. Персональный компьютер, как средство самообразования.

Программно-прикладные электронные средства обеспечивают:

- информационную емкость и документальность;
- наглядность;
- демонстративные возможности наиболее важных моментов при изучении дисциплины;
- непрерывность и полноту дидактического цикла процесса обучения при помощи теоретического материала, информационно-поисковой деятельности, имитационного моделирования, осуществления интерактивной обратной связи;
- мотивацию студентов к изучению новой области знаний;
- сокращение времени обучения;
- самостоятельность нахождения нового или справочного материала;

- контролирующие программы (тесты), используемые как при индивидуальном опросе студентов, так и при самоконтроле и самостоятельной работе дома.

Информационно-компьютерные технологии сочетаются с другими педагогическими технологиями:

- проектными технологиями обучения, реализующими личностно-ориентированный подход;

- созданием проекта в виде презентации, которая максимально соответствует цели конкретного занятия или всей теме (авторские презентации соответствующие индивидуальному стилю, целям и задачам конкретного занятия, логике изложения материала);

- социально-педагогическими тренингами, реализующими психодинамический и социально-адаптированный подход (коммуникативный тренинг, развитие креативности, видеотренинг и т.д.)

Удельный вес занятий проводимых в интерактивных формах составляет не менее 70% аудиторных занятий в соответствии с требованиями ФГОС.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для обеспечения данной дисциплины в качестве вспомогательных средств используются: научно-популярная литература, словари (энциклопедические, тезаурусы, аспектные лингвистические, ассоциативные); Интернет-ресурсы; таблицы звуков, схемы классификации звуков и языков, рисунки в качестве вспомогательного материала.

Для обеспечения данной дисциплины на факультете имеются:

- оборудованные аудитории;
- ауд. 33 – видеозал (для просмотра учебных фильмов);
- ауд. 29, 32, 34 – оборудованные компьютерные классы с доступом в Интернет;
- переносные магнитофоны;
- набор аудио- и видеокассет;
- набор аудиозаписей;
- набор видеофильмов;
- общие и специальные словари по русскому и по изучаемым языкам.

| № п/п | Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр. с перечнем основного оборудования | Форма владения, пользования (собственность, оперативное управление, аренда и т.п.) |
|-------|---|--|
| 1. | Лекционная аудитория № 16: компьютер NOVТ6VK ACER Aspire 1652 SWLMI , Видеопроектор INFOCUS LP 500, проекционный экран, Усилитель с акустической системой BVK AV321T Проигрыватель DVD Pioneer DV - 500K | Собственность МГОУ |
| 2. | Конференц зал №33: компьютер Pentium E 2160. NOVТ6VK ACER Aspire, Видеопроектор INFOCUS LP 500, аудиосистема для проектора, экран настенный 208x152 RUVET HW, телевизионная панель Samsung LE-52A558P3F, Усилитель с акустической системой BVK AV321T, видеоманитофон LG, , Ресивер цифрового телевидения VA-7200, Интернет-камера Microsoft Retail Lifecam VX, трибуна с микрофоном | Собственность МГОУ |
| 3. | Лекционная аудитория №26: компьютер Ноутбук ACER Aspire 1652 SWLMI , Видеопроектор INFOCUS LP 500, Проигрыватель DVD Pioneer DV - 500K, Усилитель BVK AV 321 T, Муз.. колонки SVEN, проекционный экран. | Собственность МГОУ |
| 4. | Мультимедийный компьютерный класс № 34 с выходом в Internet: 1. Ноутбук Acer Extensa 5220 - 11 шт. телефонные гарнитуры - 11 шт, ЖК телевизор Samsung с DVD PLAYER-1шт, ПО «Диалог» - 5 копий, Точка беспроводного доступа D-Link DWI-2100 AP, 108Mbps 802 11q, Wi- | Собственность МГОУ |

| | | |
|----|---|--------------------|
| | Fi Access point – 1 шт. | |
| 5. | <p>Класс синхронного перевода № 33 на базе лингафонного кабинета «Диалог» в составе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Компьютер Pentium E 2160, включенный в информационную систему с телевизором плазменным Samsung 42”, ресивером цифрового телевидения и видеомагнитофоном Panasonic; - Место преподавателя «Диалог» со спец. столом, пультом управления, телеф/микроф. гарнитурой и магнитофоном «Panasonic» -2шт, - Место переводчика «Диалог» с пультом управления, телеф/микроф. гарнитурой и магнитофоном «Panasonic» - 8 шт., - Рабочее место учащегося с пультом управления, настольным микрофоном и наушником на одно ухо – 10 шт - Рабочее место на трибуне с настольным микрофоном - 1 шт. | Собственность МГОУ |
| 6. | <p>Компьютерные классы №29, 32 с выходом в Internet, объединенные локальной сетью</p> <p>В составе: компьютеры DEPO Neos 250 Celeron 2.0 – 8 шт, Pentium Dual Core E2180- 15 шт, КИТ-Р4(3.0)- 5 шт, принтеры лазерные- HP LaserJet 1018 – 2 шт, сканеры HP SJ 2400 – 2 шт, проекторы Beng P88260– 1шт., Hitachi CP-X2-1шт, интерактивная доска- SMART Board C13640- 1шт, Музыкальный центр BVK ABS530 T-1шт. Сканер HP SJ 2400 (Q3841A)- 2 шт.</p> | Собственность МГОУ |
| 7. | <p>Лингафонный кабинет на базе цифровых магнитофонов с компьютерным управлением в составе: компьютер Pentium II – 1шт, цифровые магнитофоны – 10 шт., ЖК телевизор Samsung с DVD PLAYER - 1шт.,</p> | Собственность МГОУ |
| 8. | <p>Лабораторное обеспечение – кабинет 38 в составе</p> <p>Компьютер Pentium E 2160 – 1 шт.</p> <p>Ноутбук Acer Extensa 522 – 1 шт.</p> <p>Видеопроектор INFOCUS LP 500 – 1 шт.</p> <p>копировальный аппарат Копир Canon iR-1018 – 1 шт.</p> <p>копировальный аппарат Xerox Work Centre M15 – 1 шт.</p> <p>копировальный аппарат МФУ Canon MF 4410 – 1 шт.</p> <p>Телевизор JVC- 1 шт.</p> <p>Магнитола Vitek – 5 шт.</p> <p>Плеер DVD + видеомагнитофон LG – 1 шт.</p> <p>Проигрыватель DVD Pioneer DV- 500K – 3 шт.</p> | Собственность МГОУ |
| | <p>Основные режимы работы в классах:</p> <p>работа в локальной и корпоративной сетях;</p> <p>работа с информационными ресурсами ИНТЕРНЕТ;</p> <p>тестирование в режимах Off-On Line;</p> <p>-сканирование и печать текстовой и графической информации;</p> <p>создание звуковых фрагментов; создание документов в среде Microsoft Office;</p> <p>-отображение презентаций с использованием ЖК панелей, плазменных панелей и интерактивных досок.</p> <p>- перевод текстов в многоязычных ситуациях;</p> <p>-обучение студентов приемам и методам перевода речи в условиях, приближенных к реальности, так и практическое освоение проблем лингводидактики и</p> | |

| | |
|--|--|
| <p>фонетики.</p> <ul style="list-style-type: none"> - обучение методам перевода текстов с использованием персональных компьютеров и компьютерных систем Fine Reader, Stylus, PROMT и др., а так же использования Интернет-ресурсов при тестировании и поиске учебно-методических материалов.. - обучение по предмету математика и информатика и по проблемам прикладной лингвистики, а так же обучение в мультимедиа среде. - просмотр учебных фильмов с видеокассет, DVD дисков, просмотра зарубежных телевизионных программ по различной тематике, а так же проведение видеоконференций, презентаций и телемостов. -использование мультимедиа среды для преподавания широкого спектра предметов. Позволяет преподавателю обогатить учебные занятия мультимедийным содержанием без необходимости использовать дополнительное оборудование; предоставит учащимся больше материала для изучения и расширит выбор материалов для самостоятельной работы. | |
|--|--|